

BIBLIOTECAS PÚBLICAS

CONECTADOS > CONTIGO <

BUENAS PRÁCTICAS



Programa Bibliotecas Interculturales de Andalucía

Datos de identificación

Biblioteca:

Web:

Persona de contacto: Suhail Serghini

Teléfono: 958 026947- 686848924

Correo electrónico: [suhail.s erghini@juntadeandalucia.es](mailto:suhail.serghini@juntadeandalucia.es)

BIBLIOTECAS PÚBLICAS

CONECTADOS > CONTIGO <



Descripción de la buena práctica

El Programa Bibliotecas Interculturales de Andalucía viene realizando desde hace 10 años (2003) una importante labor de fomento de la diversidad cultural a través de la creación de secciones específicas en bibliotecas públicas de todo el territorio de la comunidad. Estas bibliotecas, 37 en la actualidad, ponen a disposición de sus usuarios fondos y actividades especialmente diseñadas para favorecer el conocimiento de otras culturas y fomentar valores de respeto y convivencia. Estos servicios y recursos se dirigen tanto a las diferentes comunidades lingüísticas y culturales que residen en Andalucía como a la población local para que unos y otros puedan tener acceso, compartir y aprender a través de ellos la riqueza de la diversidad.

En este marco, el Programa Bibliotecas Interculturales de la Junta de Andalucía con la coordinación técnica de la Biblioteca de Andalucía, la cooperación con Bibliotecas municipales de distintos ayuntamientos y la colaboración del Centro Andaluz de las Letras pone en marcha un nuevo proyecto o actividad relacionado con la lectura, CLI, “Clubes de Lectura Intercultural” para fomentar la lectura en lengua original (Inglés, francés, alemán, ruso, árabe) y, crear a su vez mesas redondas y foros de debate en donde participen además de los lectores, personalidades del mundo literario y expertos lingüísticos.

Aunque en un principio se llamó al proyecto “Bibliotecas Multiculturales” la denominación del proyecto ha sido modificada pasando a llamarse “Bibliotecas Interculturales”, puesto que este término permite reflejar mejor la interacción que se produce gracias a la diversidad de culturas, lenguas y etnias que conforman la ciudadanía andaluza. Se trata de fomentar la conexión entre las diversas culturas, de este modo no funciona como una suma agregada de ellas sino como un conjunto interrelacionado.

BIBLIOTECAS PÚBLICAS

CONECTADOS > CONTIGO <



Creación de clubes de lectura intercultural acompañado de actividades participando en ellas personalidades del mundo literario. foros de debate y mesas talleres ,grupos de debate, según el idioma original de la lectura elegida.

- Destinatarios:

Preferentemente, personas con un nivel alto del idioma (conversacional), interesadas en practicar la lectura y la conversación en esta lengua, conocer la cultura de este país o tengan este idioma como lengua propia y quieran pasar un buen rato compartiendo el placer de la lectura.

- 1 - Población inmigrante de origen extracomunitario.
- 2 - Población originaria de los países integrantes de la UE.
- 3 - Población autóctona.

El objetivo Principal de este proyecto es fomentar la lectura en lengua original, la diversidad cultural a través del conocimiento y el encuentro de otras lenguas y otras culturas en las bibliotecas, creando un espacio multicultural de respeto y convivencia.

Entre los objetivos específicos:

- Aumentar los fondos bibliográficos y audiovisuales del programa para facilitar el acceso a estos recursos y fomentar el conocimiento de obras culturales en su lengua original
- Dar a conocer la literatura de diferentes culturas mediante la lectura tanto de obras de referencia como de novedades editoriales

BIBLIOTECAS PÚBLICAS

CONECTADOS > CONTIGO <



- Favorecer el encuentro de los usuarios con autores de diferentes culturas y ámbitos

geográficos promoviendo conferencias y foros de debate en las que puedan participar además de los lectores, personalidades del mundo literario y cultural.

Contenidos y Desarrollo del proyecto:

Se han adquirido obras de escritores muy sugerentes (clásicos, best sellers y novedades) para la lectura y su posterior debate. En este primer año se han escogido los siguientes idiomas inglés, francés, alemán ,ruso y árabe ,en cuanto al castellano en esta ocasión se han adquirido libros con temática del “Mundo Árabe “ o escritores de origen árabe.

INGLÉS

- BRAVE NEW WORLD (Aldous Huxley)
- TO KILL A MOCKINGBIRD (Harper Lee)
- SUNSET PARK (Paul Auster)
- LORD OF THE FLIES (William Golding)
- NINETEEN EIGHTY FOUR (George Orwell)
- SOUTH FROM GRANADA (Gerald Brenan)
- THE FOUNTAINHEAD (Ayn Rand)

BIBLIOTECAS PÚBLICAS

CONECTADOS > CONTIGO <



ALEMÁN

- NARZIS UND GOLDMUND (Hermann Hesse)
- DER HALS DER GIRAFFE (Judith Schalansky)
- DER ALTE KONIG IN SEINEM EXIL (Arno Geiger)
- DAS GLUCK IN GLUCKSFERNEN ZEITEN (Genazino Wilhelm)
- DAS WETTER VOR 15 JAHREN (Haas Wolf)
- DER VORLESER (Schlink Bernhard)

FRANCÉS

- LES PARTICULES ELEMENTAIRES (Michelle Houellebecq)
- HHHH (Laurent Binet)
- L'OEUVRE AU NOIR (M. Yourcenar)
- L'ETRANGER (Albert Camus)
- LE CHERCHEUR D'OR (Le Clezio)
- CHAGRIN D'ECOLE (Pennac)
- ELLE S'APPELAIT SARAH (Tatiana de Rosnay)

RUSO

- SKOVZNAJA LINIJA – Línea Inclinada (Ludmila Ulitskaya)
- OMON RA – Omon Ra (Victor Pelevin)
- LOLITA – Lolita (Vladimir Nabokov)
- MASTER I MARGARITA – El maestro y la margarita (Mijail Bulgakov)

BIBLIOTECAS PÚBLICAS

CONECTADOS > CONTIGO <



- BRATJA KARAMAZOVY – Los hermanos Karamazov (Fiodor Dostyevsky)
- ZHIZN'I SUD'BA – Vida y destino (vasily Grossman)
- KSVETU – METRO 2033 (Hacia la luz?) (Andrey Diakov)

ÁRABE

- RIYAL UA DIAB (Hombres y lobos) - al Kilani, Najib
- AL-AJNIHA AL-MOTAKASIRA (Las alas rotas) - Gibran, Khalil
- AYAM AL-INSAAN AL-SABAA (Los siete días del hombre) - Kaseem, Abdelhakim
- AL-ASWAD YALIQ BEK (Te conviene el negro) - Mustaghanmi, Ahlam
- AL.-HADIA AL-AJIRA (El último regalo) - Abdelghani, Mahmud
- ANA WA HIA WA AL.UJRAYAT (Yo, ella y los demás) - Fawaz, Yana
- ZAMAN AL-GHAM AL-JAMIL (Tiempos de bonita preocupación) - Taher, Omar

ESPAÑOL

- EL PAN A SECAS (Mohammed Chukri)
- EL HAREN EN OCCIDENTE (Fatima Mernissi)
- CALLEJÓN DE LOS MILAGROS (Naguib Mahfuz)- ALAS ROTAS (Jalil Gibran)
- EL ÚLTIMO AMIGO (Tahar Ben Jelloun)
- LA ALDEA DEL ALEMÁN (Boualem Sansal)
- LA LUNA CUADRADA(Ghada Samman)
- ALAS ROTAS (Jalil Gibran)

BIBLIOTECAS PÚBLICAS

CONECTADOS > CONTIGO <



- EL ÚLTIMO AMIGO (Tahar Ben Jelloun)
- LA ALDEA DEL ALEMÁN (Boualem Sansal)
- LA LUNA CUADRADA (Ghada Samman)

Desarrollo del proyecto: Lecturas en grupo acompañado de actividades participando en ellas personalidades del mundo literario.
Foros de debate y mesas talleres ,según el idioma original de la lectura elegida.

Programación en las bibliotecas municipales la lectura en grupo de textos en lengua original (inglés, francés, italiano, alemán, árabe ,ruso, polaco, chino)

BIBLIOTECAS PÚBLICAS

CONECTADOS > CONTIGO <



BIBLIOTECAS PÚBLICAS

CONECTADOS > CONTIGO <



Evaluación

En base a la excelente marcha inicial hasta el momento de las recepciones de solicitudes por parte de los bibliotecarios en el desarrollo inicial de la buena práctica y, con objeto de no caer en la autocomplacencia, los buenos resultados al respecto son fruto de la consideración por parte de la Biblioteca de Andalucía, del establecimiento de posibles acciones de mejora basadas en el aprendizaje de las experiencias previas:

1. Extender el proyecto a todas las provincias andaluzas, con al menos abarcar todas las bibliotecas interculturales beneficiarias del plan. (37).
2. Añadir nuevos fondos para el CLI especialmente en idiomas muy representados como francés, alemán e inglés, y como novedad y sin precedentes el árabe ,ruso con el reto de ampliar al polaco y rumano en el próximo año ,extendiendo el alcance del proyecto a todos los lectores extranjeros residentes o de paso en Andalucía, susceptibles de utilizarlo, incluyendo, además de la población inmigrante por razones laborales, a todo tipo de extranjeros, especialmente teniendo en cuenta la importancia del sector turístico en nuestra comunidad.
3. Mejora de las metodologías y herramientas para el seguimiento y evaluación .
 - Estudios estadísticos de uso del servicio.
 - Elaboración de encuestas de satisfacción de usuarios.
 - Participación en estudios comparativos en colaboración con la Universidad Carlos III de Madrid.
4. Recepción de propuestas de adquisiciones de fondos documentales por parte de profesionales bibliotecarios y de usuarios del servicio.
5. Celebración de actividades culturales en las instalaciones de las bibliotecas, con participación de distintos colectivos, tomando el libro y la lectura como protagonistas, de manera que se rentabilice la utilización de los fondos .

